

## Ester Nhoma

### *Ohene Aponto*

<sup>1</sup> Saa asɛm yi sii wɔ ohene Ahasweros a odii amantam oha aduonu ason so, fi India kosi Etiopia no bere so. <sup>2</sup> Saa bere no na ote ahengua so wɔ Susa aban mu de di n'ahemman no so. <sup>3</sup> N'ahenni mfe abiɛsa so no, otoo pon kɛse maa n'ahenemma ne ne mpanyimfo. Otoo nsa frɛɛ asraafo mpanyimfo a wɔwɔ Media ne Persia nyinaa, ne atitiriw ne amantam mu mpanyimfo. <sup>4</sup> Afahyɛ no dii asram asia, na oɔdaa n'aheman mu sika mpempem ne emu anuonyam adi. <sup>5</sup> Eyi nyinaa twaa mu no, ohene no too pon sononko bi maa ahemfi hɔ asomfo ne mpanyimfo no nyinaa, efi okɛse so de kosi oketewa so. Edii nnanson, na wɔyɛɛ no wɔ Susa ahemfi adiwo turo mu. <sup>6</sup> Wɔde ntama fɛfɛ hanahana fitaa ne tuntum a wɔanwen mu sensɛn adiwo hɔ. Na wɔde ahama kɔkɔɔ akyekyere ahyɛ dwetɛ nkaa a ehyehyɛ abohemaa afadum mu. Sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkongua sisi abohemaa ne abohyɛn ne abobiri ne aboɔdemmo ahorow nsɛso so. <sup>7</sup> Wɔde nsakuruwa a wɔadi ho adwinni ahorow papa bi somee, na adehyesa buu so wɔ hɔ, sɛnea ohene hyɛɛ no. <sup>8</sup> Nhyehyɛe a na ɛwɔ nsanom no ho ara ne sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ obi ma onom boro nea obetumi so. Nanso wɔn a wobetumi anom no de, wɔnom sɛnea wɔpɛ, efisɛ na ohene no aka kyerɛ ne fifo no se obiara betumi anom sɛnea ɔpɛ. <sup>9</sup> Ohemmae Wasti too pon maa ahemfi mmea no saa bere koro no ara mu.

### *Wotu Ohemmae Wasti Ade So*

<sup>10</sup> Afahyɛ no nnanson so a nsa afa ohene Ahasweros ani so kakra no, oka kyerɛɛ Mehuman, Bista, Harbona, Bigta,

Abagta, Setar ne Karkas a woye piamfo baason a wohwe no no se <sup>11</sup> womfa ohemmea Wasti a ohye ahemmea kyew no mmre no. Na ope se mmarima nyinaa hwe n'ahofe, efise na oye obea hofefo pa ara. <sup>12</sup> Nanso wode ohene frɛtumi nkra komaa ohemmea Wasti no, wamma. Eyi maa ohene ani bere yiye, maa abufuw hyee no ma.

<sup>13</sup> Esiane se na eye amanne se ohene bebisa n'afotufo a wonim Persia mmara ne n'amanne ne nea ese se oye nti, one won a wote mmere ase <sup>14</sup> na wobɛn ohene no se Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a woye akunini baason a wofi Persia ne Media, na woye ne nnamfo a wokura dibe akese wo ahemman no mu no kasae. <sup>15</sup> Ohene no bisae se, “Den na menyɛ ohemmea Wasti? Asotwe bɛn na mmara no kyere se womfa mma ohemmea a mesomaa me piamfo se wonkofre no mmra na wamma no?”

<sup>16</sup> Na Memukan buaa ohene no ne ahemman no se, “Enye ohene no nko na ohemmea Wasti afom, na wafom opanyin biara ne omanfo a wowa w'ahenni no mu no nyinaa. <sup>17</sup> Se mmea a wowa oman yi mu te se ohemmea Wasti anko ohene fre no a, wobefi ase atwiri won kununom. <sup>18</sup> Ansa na ade bekye no, yen yerenom, wo mpanyimfo yerenom nyinaa bete nea ohemmea no ye, na wofa ase akasa won kununom okwan koro no ara so. Na ntwirii no ne abufuw no to rentwa da wo w'aheman mu ha.

<sup>19</sup> “Enti se ohene bepene so a, yesusuw se, ebeye se ohene behye mmara a wakyere no Persiafo ne Mediafo mmara mu a wontumi nsakra mu. Ese se ehye se wompam ohemmea Wasti mfi w'ani so, na wonsi ohemmea foforo a osom bo kyen no. <sup>20</sup> Se wode saa mmara yi to gua ma obiara te wo w'aheman kese yi mu a, mmea awarefo de obu a ese na efata bema won kununom.”

<sup>21</sup> Ɖhene no ne n'ahenemma no faa Memukan afotu no sɛ ɛyɛ adwene pa, enti wodii so. <sup>22</sup> Ɖkyerɛw nkrataa kɔɔ n'aheman no mu mmaa nyinaa. Ɖkyerɛw ɔmantam biara wɔ ne kasa mu, sɛ ɔbarima biara nni ne fi so.

## 2

### *Wosi Ester Ɖhemmea*

<sup>1</sup> Ɖhene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akyi yi no, ofii ase dwenee nea Wasti ayɛ ne mmara a wɔahyɛ no ho. <sup>2</sup> Na n'asomfo susuw ho kyerɛɛ no se, “Ma yenwurawura ahemman yi mu, na yɛmpɛ mmabun ahoɔfɛfo mfa wɔn mmrɛ ɔhene. <sup>3</sup> Ɖhene nyi ananmusifo bi wɔ ɔmantam biara mu, na wɔmfa mmea ahoɔfɛfo yi mmra ɔhene yerenom atenaɛ wɔ Susa. Hegai a ɔyɛ piarni no na ɔbɛhwɛ wɔn so, ama wɔn ahosiesie nnuru. <sup>4</sup> Ɛno akyi no, ababaa a ɔsɔ w'ani yiye no na wobesi no Ɖhemmea, asi Wasti anan mu.” Saa afotu yi sɔɔ ɔhene no ani yiye, enti ɔyɛɛ saa ntɛm so.

<sup>5</sup> Na Yudani bi a ɔyɛ Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ofi Benjamin abusuakuw mu. Na ɔyɛ Kis ne Simei aseni. <sup>6</sup> Ɖhene Nebukadnessar na otwaa n'abusuafo ne Yudahene Yekonia ne afoforo bi asu fii Yerusalem kɔɔ Babilonia. <sup>7</sup> Na saa ɔbarima yi wɔ onua hoɔfɛfo bi a ne din de Hadasa a na wɔsan frɛ no Ester. Bere a n'agya ne ne na wuwui no, Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetew no sɛ n'ankasa babea.

<sup>8</sup> Ɖhene no mmara a ɔhyɛɛ no nti, wɔde Ester ne mmabaa bebree baa ɔhene yerenom atenaɛ wɔ Susa aban no mu, de wɔn hyɛɛ Hegai nsa. <sup>9</sup> Hegai ani gyee Ester ho yiye, maa ɔhwɛɛ no yiye. Ntɛm ara, ɔma wɔmaa no aduan sononko, na ɔmaa no ahosiesie nnuru kaa ho. Ɖsan de mfenaa baason a oyii wɔn fii ahemfi hɔ no maa no,

na ɔde ɔno ne mfenaa no kɔtenaa nea ɛhɔ ye pa ara wɔ mmea atenaɛ hɔ.

<sup>10</sup> Ester anka ne man a ofi mu ne n'abusua a ɔbɔ ankyerɛ obiara, efisɛ na Mordekai abɔ n'ano sɛ ɔnnkyerɛ. <sup>11</sup> Da biara Mordekai kɔnantew fa ahemfi no adiwo hɔ, bisa Ester ase sɛ ne ho te dɛn.

<sup>12</sup> Ansa na wɔde ababaa biara bɛkɔ ɔhene nkyɛn no, wɔma ɔde ahoɔfɛ nnuru yɛ ne ho afe baako. Wɔde kurobow ngo yɛ ne ho asram asia na ɛno akyi no wɔde aduhuam ne nkum sononko bi ayɛ ne ho asram asia. <sup>13</sup> Na sɛ edu bere a ɛsɛ sɛ ɔkɔ ɔhene nkyɛn a wɔma no kwan ma ɔfa atade anaa agude a ɔpɛ sɛ ɔde siesie ne ho, na ama n'ahoɔfɛ no adi mu. <sup>14</sup> Anwummere no, wɔde no kɔ ɔhene dabekyire, na ade kye a, wɔde no akɔ baabi a ɔhene yerenom te no. ɛhɔ na ɔhene piamni foforo bi a wɔfrɛ no Saasgas na bɛhwɛ no so. Na ɛhɔ na ɔbɛtena a ɔrenkɔ ɔhene no nkyɛn gye sɛ ɔhene no ani gye ne ho ansa na wabɔ ne din afɛ no.

<sup>15</sup> Na eduu Ester a ɔyɛ Abihail ba no so no, wammisa hwee gye sɛ nea Hegai a ɔyɛ ɔhene piamni a ɔhwɛ mmea no so no tuu no fo wɔ ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ɔhwɛɛ Ester). <sup>16</sup> Bere a wɔde Ester kɔmaa ɔhene Ahasweros wɔ ahemfi hɔ Tebet ɔsram (bɛyɛ ɔpɛpɔn) mu a na ɛyɛ n'adedi mfe ason so no, <sup>17</sup> ɔhene no dɔɔ no sen mmabun a wɔaka no nyinaa. N'ani gyee ne ho ara kosii sɛ, ɔhyɛɛ no ahenkyɛw, pagyaw no sɛ ɔhemmea, sii Wasti anan mu. <sup>18</sup> Ahemmeasi no mu no, ɔtoo pon maa ne mmampɔmma ne asomfo nyinaa de hyɛɛ Ester anuonyam. ɔmaa obiara akyɛde bebreɛ, na ɔyɛɛ no afoofida wɔ amantam no nyinaa so.

<sup>19</sup> Mpo, bere a wɔde mmabaa no nyinaa kɔɔ mmea atenaɛ a ɛto so abien no mu no, na Mordekai nso abɛyɛ ɔpanyin wɔ ahemfi hɔ no, <sup>20</sup> Ester ankyerɛ baabi a ofi ne

abusua a ɔbo da. Ɔkɔɔ so dii Mordekai afotu no so sɛnea ɔyɛɛ bere a na ɔne no te no.

*Mordekai Di Ɔhene Nokware*

<sup>21</sup> Da koro bi a Mordekai wɔ adwuma mu wɔ ahemfi no, ɔhene no piamfo baanu a wɔn din de Bigtan ne Teres a na wɔyɛ ɔhene no kokoamfi no pon ano awɛmfo no bo fuw ɔhene Ahasweros, na wɔpam ne ti so sɛ wobekum no. <sup>22</sup> Mordekai tee pɔwɔɔ no, ɔbɔɔ ɔhemmea Ester amanneɛ. Ɔno nso ka kyerɛɛ ɔhene no, na ɔmaa Mordekai mo sɛ ɔbɛkaa aɛm no. <sup>23</sup> Wɔkɔɔ aɛm no mu, huu sɛ aɛm a Mordekai bɛkae no yɛ nokware no, wɔsɛn mmarima baanu no wɔ dua so. Wɔkyerɛw eyi nyinaa hyɛɛ ɔhene Ahasweros adedi abakɔsɛm nhoma mu.

3

*Haman Pam Yudafo Ti So*

<sup>1</sup> Eyinom akyi no, ɔhene Ahasweros pagyaw Agagni Hamedata babarima Haman dibeɛ, yɛɛ no ɔsoafo panyin wɔ ahemman no mu ma ɔbɛyɛɛ ɔhene abediakyiri. <sup>2</sup> Sɛ Haman reba a, ɔhene mpanyimfo no bɔ wɔn mu ase de kyerɛ obu ne nidi a wɔwɔ ma no, efisɛ saa na ɔhene ahyɛ. Nanso Mordekai ammɔ ne mu ase da, na wankyerɛ obu ne nidi nso da.

<sup>3</sup> Ahemfi mpanyimfo a wɔwɔ ɔhene pon ano no bisaa Mordekai se, “Adɛn nti na worebu ɔhene mmara so?” <sup>4</sup> Wɔkasa kyerɛɛ no mpɛn pii nanso ɔkɔɔ so buu mmara no so. Enti wɔbɔɔ Haman amanneɛ hwɛɛ sɛ ɔbɛpene Mordekai suban no so ana, efisɛ na Mordekai aka akyerɛ wɔn sɛ ɔyɛ Yudani.

<sup>5</sup> Bere a Haman huu sɛ Mordekai nkotow no, anaa ɔnna obu ne nidi adi nkyerɛ no no, ne bo fuwii. <sup>6</sup> Enti Haman yɛɛ n’adwene sɛ, ɔrenhaw Mordekai nko ara. Esiane sɛ na wate sɛ Mordekai yɛ Yudani no nti, ɔyɛɛ n’adwene sɛ

ɔβɛhwɛhwɛ ɔkwan a ɔβɛfa so de atɔre Yudafo a wɔwɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase.

<sup>7</sup> Na ɔsram Abib (bɛyɛ Oforisuo) mu a ɛyɛ ɔhene Ahasweros adedi mfe dumien so no, wɔbɔɔ ntonto a wɔfrɛ no Pur de hwɛhwɛɛ da ne ɔsram a ɛfata sɛ wɔhyɛ fa no. Na da a woyii no yɛ Abib ɔsram (bɛyɛ ɔβɛnem) da a ɛto so ason a na ɛreyɛ akɔ ntontobɔ no akyi afe mu.

<sup>8</sup> Na Haman kɔɔ ɔhene Ahasweros nkyɛn kɔka kyɛɛɛ no se, “Nnipa bi wɔ hɔ a wɔabɔ apete amantam a ɛwɔ w’ahenni yi nyinaa so. Wɔn mmara ne ɔman foforo biara de bɔ abira, na mpo, wobu ɔhene mmara so. ɛno nti, enye mma ɔhene sɛ ɔβɛhwɛ ama wɔatena ase. <sup>9</sup> Sɛ ebetumi a, ɔhempɔn, hyɛ mmara na wɔntɔre wɔn ase, na mɛma aban amammuiɔ dwetɛ tɔn ahaasa aduɔson anum na wɔde agu adehyɛ foto no mu.”

<sup>10</sup> ɔhene no penɛɛ so, worɔw ne pɛtea de maa Agagni Hamedata babarima Haman a ɔyɛ Yudafo tamfo no de sii asɛm no so dua.\* <sup>11</sup> ɔhene no ka kyɛɛɛ Haman se, “Ma sika no ntena hɔ, nanso wo ne nnipa no nni no sɛnea wopɛ no biara.”

<sup>12</sup> Abib (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto so dunson no, Haman frɛɛ ɔhene akyɛɛwfo ma ɔkaa nea ɔpɛ sɛ ɔkyɛɛw de kɔma mmapɔmma, amantam amradofɔ a wɔwɔ mmeae nyinaa, adwumayɛfo a wɔwɔ amantam no mu ma wɔkyɛɛw no wɔ wɔn ankasa kasa mu. ɔhene Ahasweros na wɔde ne din hyɛɛ nkrataa no ase, na wɔde ne kaa no sɔw ano, <sup>13</sup> na wɔde somaa abɔfo ma wɔde kokɔɔ amantam a ɛwɔ ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hyɛɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ wokunkum Yudafo nyinaa, mmofra ne mpanyin, mmea ne mmarima, tɔre wɔn ase da koro na wɔfa wɔn agyapade. Wɔhyɛɛ sɛ, saa asɛm yi nsi wɔ Adar ɔsram (bɛyɛ ɔβɛnem) da a ɛto so ason, a ɛyɛ

\* 3:10 Na wɔde adehyɛkaa na ɛhyɛ wɔn mmara mu den.

afe akyi a wɔhyɛɛ mmara no. <sup>14</sup> Wɔde mmara no sɛso bi bɛkɔ amantam no nyinaa so, na wɔbɛma ɔmanfo nyinaa nso ate mu nsɛm, sɛnea wobetumi adi dwuma no wɔ da a wɔahyɛ no.

<sup>15</sup> Ɔhene no hyɛ ma wɔde mmara no somaa abɔfo a wɔn ho yɛ hare ma wɔbɔɔ no dawuru wɔ Susa aban no mu. Afei, Ɔhene no ne Haman tenaa ase nom nsa; nanso Susa kuroɔn no mu yɛɛ basabasa.

## 4

### *Mordekai Pɛ Ester Mmoa*

<sup>1</sup> Bere a Mordekai huu nea wɔayɛ no nyinaa no, ɔtetew ne ntade mu, hyɛɛ atweaatam, de nsɔ yɛɛ ne ho, de agyaadwotwa a ano yɛ den faa kuroɔn no mu.

<sup>2</sup> Ogyinaa ahemfi no pon akyi, efisɛ na wɔmma obi a ɔhyɛ atweaatam no nkɔ mu. <sup>3</sup> Na bere a Ɔhene no mmara no duu amantam no nyinaa so no, na ɛyɛ osu ne agyaadwo wɔ Yudafo no mu. Wodii mmuada, su twaa agyaadwo a wɔn mu bebree hyehyɛ atweaatam de nsɔ ahura wɔn ho.

<sup>4</sup> Bere a Ɔhemmea Ester mmaawa ne ne piamfo bɛkaa Mordekai ho asɛm kyerɛɛ no no, ɛhaw no yiye. Ɔbrɛɛ no ntade sɛ ɔmfa nsi atweaatam no anan, nanso ɔpoe. <sup>5</sup> Na Ester soma ma wɔkɔfrɛɛ Hatak a ɔyɛ Ɔhene piamfo no mu baako a wɔayi no sɛ ne somfo no. Ɔhyɛɛ no sɛ ɔnkɔ Mordekai nkyɛn nkobisa no nea ɛrehaw no, ne nea enti a ɔretwa agyaadwo saa.

<sup>6</sup> Enti Hatak kɔɔ Mordekai nkyɛn wɔ aguabɔbea a ɛwɔ ahemfi no pon ano. <sup>7</sup> Mordekai kaa asɛm no nyinaa kyerɛɛ no, kaa sika a Haman ahyɛ bɔ sɛ ɔde begu adehye foto mu no, nam so de atɔre Yudafo no ase. <sup>8</sup> Mordekai de mmara no sɛso a woyii no Susa a ɛkyerɛ sɛ wonkum Yudafo nyinaa no bae, na ɔde maa Hatak sɛ ɔmfa nkɔma Ester. Ɔsan frɛɛ Hatak sɛ ɔnkyerɛ mu

nkyere Ester, na onsrɛ no sɛ, onko ohene no nkyɛn nkɔsrɛ no ahummɔbɔ, na onka bi mma ne nkurɔfo.

<sup>9</sup> Enti Hatak san kɔɔ Ester nkyɛn kɔkaa Mordekai nkra no. <sup>10</sup> Ester ka kyereɛ Hatak sɛ, onsan mfa nkra nkɔma Mordekai se: <sup>11</sup> “Wiase nyinaa nim sɛ obiara a wobɛko ohene anim wɔ n’asennipia mu a wɔntoo nsa mfrɛɛ wo no, owu na wubewu, gye sɛ ɔde ne sika ahempema no kyere wo so. Na ebɛyɛ ɔsram ni no, ohene no nsomaa sɛ wɔmmɛfrɛ me.” <sup>12</sup> Enti Hatak de Ester nkra no kɔmaa Mordekai.

<sup>13</sup> Mordekai nso de saa mmuae yi maa Ester se, “Nsusuw da biara da sɛ, sɛ wokunkum Yudafo no nyinaa a, wubɛnya wo ti adidi mu wɔ ahemfi hɔ. <sup>14</sup> Na sɛ woyɛ komm bere a ɛte sɛɛ mu a, Yudafo no gye betumi afi baabi aba, nanso wo ne w’abusuafo bewuwu. Nea ɛka ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ wuhu sɛ, bere a ɛte sɛɛ yi nti na wɔasi wo hemmea wɔ ahemfi hɔ.”

<sup>15</sup> Na Ester de mmuae yi kɔmaa Mordekai se, <sup>16</sup> “Kɔ na kɔboaboa Yudafo a wɔwɔ Susa no nyinaa ano ntɛm. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa nso bɛyɛ saa ara. ɛwɔ mu sɛ, etia mmara de, nanso mɛko akohu ohene no na sɛ, ɛsɛ sɛ mewu koraa a, mewu.”

<sup>17</sup> Enti Mordekai kɔyɛɛ sɛnea Ester ka kyereɛ no no.

## 5

### *Ester Adesɛ*

<sup>1</sup> Nnansa akyi no, Ester hyɛɛ n’ahemmea atade kɔɔ ahemfi no adiwo hɔ a ebɛn ohene no asa so. Na ohene no te n’ahengua so a n’ani kyere abɔnten kwan ano. <sup>2</sup> Bere a ohuu ohemmea Ester sɛ ogyina adiwo hɔ no, ogyee no fɛw so. ɔde sikakɔkɔɔ ahempema no kyereɛ ne so. Enti Ester bɛn kosoo pema no ti.



<sup>3</sup> Na ɔhene no bisaa no se, “ɔhemmea Ester, dɛn na wohwehwɛ? W’abisade ne dɛn? Sɛ eyɛ ahemman no fa koraa a, mede bɛma wo!”

<sup>4</sup> Na Ester buae se, “Sɛ eyɛ wo pɛ a, ɔhempɔn, wo ne Haman mmra aponto a masiesie ama wo nnɛ no ase.”

<sup>5</sup> ɔhene no dan ne ho, ka kyerɛɛ n’asomfo no se, “Monka nkyerɛ Haman se, ɔmmra aponto no ase mpren-pren ara, sɛnea Ester asrɛ no.”

Enti ɔhene ne Haman kɔɔ Ester aponto no ase. <sup>6</sup> Na bere a wogu so renom nsa no, ɔhene no ka kyerɛɛ Ester se, “Afei, ka nea wohwehwɛ pa ara no kyerɛ me. W’adesrɛde yɛ dɛn? Sɛ wubisa m’aheman mu fa koraa a, mede bɛma wo.”

<sup>7</sup> Ester buae se, “M’adesrɛ a me koma da ho pa ara ni: <sup>8</sup> Sɛ ɔhempɔn ani sɔ me, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ m’adesrɛ ma me a, anka ɔkyena wo ne Haman mmra ɔpon a mɛto wo no ase. Na ɔkyena, mɛkyerɛ wo eyi nyinaa ase.”

### *Haman Pɛ Mordekai Wu*

<sup>9</sup> Haman fii aponto no ase no, na n’ani agye mmoroso! Nanso ohuu Mordekai a ɔte pon no ano a wansɔre na ne ho ampopo wɔ n’anim no, ne bo fuwii. <sup>10</sup> Nanso Haman hyɛɛ ne ho so kɔɔ fie. Afei, ɔboaboa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho no ano, <sup>11</sup> de ahonya ne mma dodow a ɔwɔ hoahoa ne ho wɔ wɔn anim. ɔde abasobɔde ahorow a ɔhene ama no no nso ne sɛnea wɔasi no panyin wɔ mpanyimfo nkae no so no nso tuu ne ho. <sup>12</sup> Haman ka kaa ho se, “ɛnyɛ eno nko! ɔhemmea Ester too nsa frɛɛ me ne ɔhene no ankasa kɔɔ n’aponto ase. Na wato nsa afrɛ me sɛ, ɔpɛ sɛ me ne no ne ɔhene no didi bio ɔkyena. <sup>13</sup> Nanso sɛ mihi Yudani Mordekai sɛ ɔda so te ahemfi pon ano a, me bo nnwo koraa.”

<sup>14</sup> Haman yere Seres ne ne nnamfonom no maa no adwene se, “Yɛ dua a wɔsɛn nnipa wɔ so a ne sorokɔ yɛ

anammon aduonon anum na anopa ka kyere ohene no se, onsen Mordekai wo so. Se woye no saa a, wode anigye ne ohene no beko aponto no.” Saa adwenkyere yi soo Haman ani yiye ma ohyee se wonsi dua a wosen nnipa wo so no.

## 6

### *Ohene Bo Mordekai Aba So*

<sup>1</sup> Saa anadwo no, ohene no antumi anna, nti omaa osomfo bi kofaa n’ahemman mu abakosem nkrataa bae se wonkenkan nkyere no. <sup>2</sup> Ohuu senea Mordekai koda pwo bi adi, nea Bigtana ne Teres a na woye piamfo baanu a na woen ohene no apon ano no pamee wo nkrataa no mu. Wopam ohene no ti so se wobekum no. <sup>3</sup> Ohene no bisae se, “Den akatua anaa nkae ade ben na wode ama Mordekai wo eyi ho?” Asomfo no buae se, “Wonyee hwee mmaa no e.”

<sup>4</sup> Ohene no bisae se, “Hena na ohye akyi ho adiwo ho no?” Ebae se, na afei na Haman abedu ahemfi adiwo a ewo akyi ho no a orebeka akyere ohene no, na wasen Mordekai wo dua a wasi no so.

<sup>5</sup> N’asomfo no buaa ohene no se, “Haman na ohye ho.”

Ohene no kae se, “Momfa no mmra mu.”

<sup>6</sup> Enti Haman koo mu, maa ohene no bisae se, “Den na menyee mfa nhye obarima a nokware, oso m’ani no anuonyam?”

Haman bisaa ne ho se, “Hena na ofata se ohene hye no anuonyam sen me?” <sup>7</sup> Enti obuae se, “Se ohene pe se ohye obi anuonyam a, <sup>8</sup> ese se ode n’ankasa ahentade mu baako ne n’ankasa ponko a adehye nsenkyerenne bo ne moma so no ba. <sup>9</sup> Ka kyere mmapomma no mu baako a odi mu yiye, na omfa ahentade nhye no, na onni n’anim mfa no mmra aguaboba ho a ote ohene no ankasa ponko so.

Ɛsɛ sɛ mmapɔmma no gye no akurum se, ‘Saa na ɔhene ye wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn anuonyam no!’”

<sup>10</sup> ɔhene no ka kyerɛɛ Haman se, “Eye koraa! Ka wo ho kɔfa ahentade no ne me pɔnkɔ no, na ye sɛnea wopɛ sɛ woyɛ no ma Yudani Mordekai a ɔte ahemfi pon ano no. Mma wo werɛ mmfi sɛ wobɛyɛ biribiara a woaka ho asɛm no.”

<sup>11</sup> Enti Haman faa ahentade no de hyɛɛ Mordekai, de no tenaa ɔhene no ankasa pɔnkɔ so, de no kɔɔ kurow no aguabɔbea hɔ a na ɔpae di n’anim se, “Saa na ɔhene ye wɔn a ɔpɛ sɛ ɔhyɛ wɔn anuonyam no.”

<sup>12</sup> Akyiri no, Mordekai san kɔɔ ahemfi hɔ pon no ano, na Haman de ɔyaw a ano ye den ne aniwu yeɛ ntem kɔɔ fie. <sup>13</sup> Bere a Haman bɔɔ ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amanneɛ no, wɔkae se, “Esiane sɛ Mordekai a oguu w’anim ase yi ye Yudani nti, nhyehyɛɛ biara a wobɛyɛ atia no no renyɛ yiye. Sɛ wotoa so tia no a, ɛbɛkɔ no bɔne ama wo.” <sup>14</sup> Bere a wogu so rekasa no, ɔhene piampo no bae sɛ wɔrebɛfa Haman akɔ Ester aponto a wasiesie no ase.

## 7

### *Wokum Haman*

<sup>1</sup> Enti ɔhene no ne Haman kɔɔ ɔhemmea Ester aponto no ase. <sup>2</sup> Wɔrenonom nsa saa da no, ɔhene no ka kyerɛɛ no bio se, “ɔhemmea Ester, kyerɛ me nea wopɛ. W’abisade ne dɛn? Sɛ eyɛ ahemman yi mu fa koraa a, mede bɛma wo!”

<sup>3</sup> ɔhemmea Ester buae se, “Sɛ ɔhempɔn ani gye me ho, na ɔpɛ sɛ ɔye m’abisade ma me a, m’adesrɛ ara ne sɛ, obegyaa me nkwa ne me manfo nkwa mu ama yen. <sup>4</sup> Efise wɔatɔn me ne me manfo ama nnipa a wobekunkum yen, atɔre yen ase. Sɛ wɔtɔn yen sɛ nkoa kɛkɛ mpo a, anka

mɛtɛna dinn, efisɛ ɛno de, ɛyɛ asɛm ketewa bi a ɛho nhia sɛ wɔde kɔdan ɔhene.”

<sup>5</sup> ɔhene Ahasweros bisae se, “Hena na ɔbeyɛ saa? Na hena na obetumi de ne nsa aka wo?”

<sup>6</sup> Ester buae se, “Saa omumɔyɛfo ne ɔtamfo yi ne oninguasefo Haman.”

Ehu maa Haman ho popoo wɔ ɔhene ne ɔhemmea no anim. <sup>7</sup> ɔhene no de abufuw huruw gyinaa ne nan so, na ɔkɔɔ ahemfi hɔ turo mu. Na Haman kaa hɔ, guan toaa ɔhemmea Ester sɛ ɔnsrɛ ne nkwa mma no, efisɛ na onim sɛ n’awie adu.

<sup>8</sup> ɔtew hwee ɔhemmea Ester mpa a ɔrehome wɔ so no so. ɛhɔ ara na ɔhene no nso fii ahemfi no turo mu hɔ bae.

ɔhene no bobɔɔ mu se, “Hwɛ ɔreɛboro ɔhemmea yi bere a ɔwɔ me nkyɛn wɔ fie ha nso?”

ɔhene no kasa wiewe ara pɛ, n’asomfo no kataa Haman anim a ɛkyerɛ sɛ, n’awie adu.\* <sup>9</sup> Na Harbona a ɔyɛ ɔhene no piamfo no mu baako kae se, “Haman asi dua a ne sorokɔ yɛ anammɔn aduɔson anum wɔ ɔno ara n’adiwo. Na n’adwene ne sɛ, ɔbɛsɛn Mordekai a ogyee ɔhene nkwa no wɔ so.”

Afei, ɔhene no kae se, “Monsɛn Haman wɔ so.” <sup>10</sup> Enti wɔsɛn Haman wɔ dua no a osi maa Mordekai no so, maa ɔhene no bo dwoe.

## 8

### *Mmara Foforo Boa Yudafo*

<sup>1</sup> Da no ara, ɔhene Ahasweros de Haman a ɔyɛ Yudafo tamfo no agyapade\* maa ɔhemmea Ester. Na afei, wɔde Mordekai baa ɔhene anim, efisɛ na Ester akyerɛ sɛnea ɔne no bɔ abusua fa. <sup>2</sup> ɔhene no worɔw kaa a ogye

\* <sup>7:8</sup> sɛ wɔkata obi ti so a na ɛkyerɛ sɛ wɔabu no kumfɔ.

\* <sup>8:1</sup> Saa bere no, ɔhene no de ne nsa to obi a wɔabu no kumfɔ no agyapade so.

fii Haman nkyen no de hyee Mordekai. Na Ester yii Mordekai se ono na onhwe Haman agyapade so.

<sup>3</sup> Bio, Ester baa ohene no nkyen behwee ne nan ase, de su srEE no se, Haman pow a obo de tiaa Yudafo no womma wonnyae. <sup>4</sup> Na ohene no soo sika ahempema no mu, de kyerEE Ester so. Enti osore gyinaa n'anim <sup>5</sup> kae se, "Se meso ohempom ani na se osusuw se eye a, hye mmara a etia see a na Hamedata babarima Haman pe se ose Yudafo a wowo ohene amantam nyinaa no mu no. <sup>6</sup> Na meye den atena ase ahwe se worekunkum me nkurofo ne m'abusuafo, ase won?"

<sup>7</sup> Na ohene Ahasweros ka kyerEE ohemnea Ester ne Yudani Mordekai se, "Mede Haman agyapade ama Ester, na wasen no wo dua so, efise opee se ose Yudafo. <sup>8</sup> Afei, fa ohene din kyerew mmara foforo wo Yudafo no din mu, ka nea wope biara wo mu, na fa ohene kaa no sow ano. Biribiara a wokyere wo ohene din mu de ne kaa asow ano no, wonnan ani."

<sup>9</sup> Enti Siwan osram (beye Ayewohomumwo) da a eto so aduonu anum no, wofree ohene akyerewfo. Mordekai kaa nsem no, na wokyere mmara koma Yudafo ne mmapomma, amradofo ne mpasua no mu adwumayefo a wowo amantam oha aduonu ason no mu, efi India kosi Etiopia. Wokyere mmara no wo kasa ahorow a nnipa no ka wo ahemman no mu, a Yudafo no ka ho. <sup>10</sup> Mordekai de ohene Ahasweros din na ekyerewee, na ode ohene no kaa sow ano. Ode nkrataa no somaa abofo ahocharefo a wotenatena aponko a wayen won ama ohene som no so.

<sup>11</sup> Ohene no mmara no maa Yudafo a wowo kurow biara so tumi ma woka won ho bo mu, bo won nkwa ho ban. Womaa won ho kwan se oman anaa omantam biara a ebetu won mma anaa won yerenom so sa no, wowo ho kwan se wokunkum won, tore won ase, fow won atamfo

no agyapade. <sup>12</sup> Da pɔtee a wotu sii hɔ maa nneyɛɛ yi wɔ ɔhene Ahasweros mantam mu no yɛ Adar ɔsram (bɛyɛ ɔbɛnem) da a ɛto so ason wɔ afe a na wɔrebɛsi mu no mu. <sup>13</sup> Ɛsɛ sɛ wɔfa mmara yi sɛso wɔ ɔmantam biara mu sɛ mmara, na wɔda no adi kyerɛ ɔmanfo nyinaa. Sɛ ɛba saa a, saa da no, Yudafo no besiesie wɔn ho, atɔ wɔn atamfo so were.

<sup>14</sup> ɔhene asɛm no nti, abɔfo no de apɔnkɔ a wɔayɛn wɔn ama ɔhene no tuu mmirikatɛntɛ. Wɔhyɛɛ mmara koro no ara bi wɔ Susa aban no mu.

<sup>15</sup> Na Mordekai hyɛɛ ahentade tuntum ne fufu ne sikakɔkɔɔ ahenkyɛw, na ɔhyɛɛ batakari tamkɔkɔɔ ngu-guso fɛfɛ bi guu so. Na ɔmanfo a wɔwɔ Susa no hyɛɛ mmara foforo no ho fa. <sup>16</sup> Anigye ne ahosɛpɛw hyɛɛ Yudafo no ma, na wɔhyɛɛ wɔn anuonyam wɔ baabiara. <sup>17</sup> Kuropɔn biara ne ɔmantam biara a ɔhene no mmara no dui no, Yudafo no sɛpɛw wɔn ho, hyɛɛ fa kɛsɛ na wodii ho afoofi. Na asase no so nnipa bebreɛ yɛɛ wɔn ho Yudafo, efisɛ na wosuro nea Yudafo no bɛyɛ wɔn.

## 9

### *Yudafo Nkonimdi*

<sup>1</sup> Na Adar ɔsram (bɛyɛ ɔbɛnem) da a ɛto so ason no, wɔde ɔhene no mmara abien no yɛɛ adwuma. Saa da no na Yudafo no atamfo no ani da so sɛ wɔbɛsɛɛ wɔn, nanso ani danee. <sup>2</sup> Yudafo no boaa wɔn ho ano wɔ wɔn nkuropɔn a ɛwɔ ɔhene amantam no mu no nyinaa so, bɔɔ wɔn ho ban de tiaa obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɛhaw wɔn no. Nanso obiara antumi ansɔre antia wɔn, efisɛ na obiara suro wɔn. <sup>3</sup> Esiane Mordekai ho hu nti, amantam so asafohene nyinaa, mmapɔmma, amradofɔ ne ɔhene adwumayɛfo nyinaa boaa Yudafo no. <sup>4</sup> Efisɛ na wɔama Mordekai panyin wɔ ahemfi hɔ, ama ne din

ahyeta amantam no nyinaa mu, bere a na ne tumi nso rekɔ soro.

<sup>5</sup> Yudafo no kunkum wɔn atamfo, sɛɛ wɔn wɔ afoa ano. Wokunkum wɔn atamfo, tɔree wɔn ase, na wɔyɛɛ wɔn a wɔtan wɔn no nea wɔpɛ biara. <sup>6</sup> Wokunkum nnipa ahannum wɔ Susa aban no mu. <sup>7</sup> Wɔsan kunkum Parsandata, Dalfon ne Aspata, <sup>8</sup> Porata, Adalia, Aridata, <sup>9</sup> Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata <sup>10</sup> a, wɔyɛ Hamedata babarima Haman a ɔyɛ Yudafo tamfo no mmabarima du no. Nanso wɔamfa asade biara.

<sup>11</sup> Bere a wɔbɔɔ ɔhene no amanneɛ a ɛfa nnipa dodow a wokum wɔn wɔ Susa aban mu ho anwummere no, <sup>12</sup> ɔma wɔfrɛɛ ɔhemmea Ester, na ɔka kyerɛɛ no se, “Yudafo no akunkum nnipa ahannum wɔ Susa aban mu nko ara ne Haman mmabarima du no. Sɛ wɔayɛ saa wɔ ha de a, ɛno de asɛm bɛn na asi wɔ amantam a aka no mu? Afei, dɛn bio na wohwehwɛ? Wɔde bɛma wo; ka kyerɛ me na mɛyɛ.”

<sup>13</sup> Na Ester kae se, “ɔhempɔn, sɛ ɛsɔ w’ani a, ma Yudafo a wɔwɔ Susa no kwan na wɔnyɛ nea wɔyɛɛ no nnɛ no bio ɔkyena, na wɔmfa Haman mmabarima du no amu nsensɛn nnua so.”

<sup>14</sup> Na ɔhene no penɛɛ so, na wɔbɔɔ mmara no ho dawuru wɔ Susa. Wɔsan de Haman mmabarima du no amu sensɛn nnua so. <sup>15</sup> Na Yudafo a wɔwɔ Susa no boaa wɔn ho ano Adar ɔsram (bɛyɛ ɔbɛnem) da a ɛto so awotwe, na wɔsan kunkum nnipa ahaasa; na bio, wɔamfa asade biara.

<sup>16</sup> Saa bere no na Yudafo nkae a wɔwɔ ɔhene no amantam mu nyinaa aboa wɔn ho ano, rebɔ wɔn nkwa ho ban. Wokum wɔn atamfo no mpem aduɔson anum, nam so nyaa ɔhome fii wɔn atamfo nsam. Nanso wɔamfa asade biara. <sup>17</sup> Saa ara na wɔyɛɛ wɔ Adar ɔsram no (bɛyɛ ɔbɛnem) da a ɛto so ason no wɔ amantam no nyinaa

mu. Ade kyee no, wɔhomee, didii, gyee wɔn ani wɔ wɔn nkonimdi no ho.

<sup>18</sup> Nanso Yudafo a wɔwɔ Susa no toaa so kunkum wɔn atamfo no da a ɛto so abien no nso, na wɔhomee ne nnansa so de didii, gyee wɔn ani. <sup>19</sup> Enti ebese nne yi, Yudafo a wɔtete nkuraa a wɔntoo afasu mfaa ho no di saa afirihya dapɔnna yi. Wodi afoofi saa awɔwbere da yi mu, sɛpɛw wɔn ho, de akyɛde mema wɔn ho wɔn ho.

### *Purim Afahyɛ*

<sup>20</sup> Mordekai kyerɛw saa nsɛm a esisii yi nyinaa, na wɔde nkrataa kɔmaa Yudafo a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyiri wɔ ɔhene no amantam nyinaa mu, <sup>21</sup> hyɛɛ wɔn nkuran sɛ, wonni afirihya afahyɛ yi wɔ saa nnaanuu no mu. <sup>22</sup> Ɔka kyerɛɛ wɔn se wɔnhyɛ saa nna no ho fa a adidi ne ɔnom ka ho, na wɔmma wɔn ho wɔn ho ne ahiafo akyɛde. Eyi bɛma Yudafo no akae bere a wonyaa ogye fii wɔn atamfo nsam, wɔn awerɛhow dan anigye, na wɔn su bɛyɛɛ ahosɛpɛw no.

<sup>23</sup> Enti Yudafo no faa Mordekai adwenkyerɛ no, fii afirihya amanne no ase. <sup>24</sup> Efisɛ na Haman a ɔyɛ Agagni Hamedata babarima, a ɔyɛ Yudafo tamfo no apam sɛ ɔbɛyam wɔn, asɛe wɔn saa da no ne ɔsram a ɔnam ntontobɔ so nyae no. (Na wɔfrɛ saa ntonto no Purim). <sup>25</sup> Nanso Ester baa ɔhene anim no, ɔhyɛɛ mmara, nam so maa Haman adwemmɔne no bɔɔ ne ti so, na wɔsɛn no ne ne mmabarima wɔ nnua so. <sup>26</sup> (ɛno nti na wɔfrɛ saa afahyɛ no Purim no, efisɛ ɛyɛ tete kasa a ne nkyerɛase ne ntontobɔ.) Esiane Mordekai krataa no ne osuahuu a wɔanya no nti, <sup>27</sup> Yudafo a wɔwɔ ahemman no mu no nyinaa penɛe so sɛ, wɔbɛhyɛ saa amanne no ho fa, na wɔama wɔn awo ntoatoaso ne wɔn a wɔbɛyɛ Yudafo no nyinaa abɛhyɛ bi. Wɔn nyinaa gye too mu sɛ, saa nnaanuu a wɔayi ato hɔ sɛ wɔnhyɛ fa no wɔ afe biara mu no,



wɔremma Empa wɔn ti so da. <sup>28</sup> Wɔbɛkae saa nna yi wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu na esɛ sɛ abusua biara a ɛwɔ amantam ne nkuropɔn wɔ ahemman no mu no di. Wɔrennyae saa nna yi di wɔ Yudafo mu, na nsɛm a esii no nso wɔn asefo werɛ remfi da.

<sup>29</sup> Na ɔhemmea Ester, Abihail babea no ne Yudani Mordekai kyerɛw krataa foforo a wɔde ɔhemmea no tumi kɛse foaa krataa no so de hyɛɛ Purim afahyɛ no mu den. <sup>30</sup> Ɛno akyi no, wɔsoma ma wɔde nkrataa a wɔde bɛma asomdwoe ne bammɔ aba, kɔɔ Yudafo a wɔwɔ amantam ɔha ne aduonu ason no a ɛwɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa so. <sup>31</sup> Saa nkrataa yi ma Purim Afahyɛ a ɛyɛ afirihyiae a wodi no nnɛ yi ara no timii. Yudani Mordekai ne ɔhemmea Ester na wɔhyɛɛ mmara no. (Nnipa no yɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛhyɛ saa fa yi, sɛnea wɔasi no gyinae ama wɔn ho ne wɔn asefo no, de ama mmuadadi ne agyaadwotwa mmere no atim.) <sup>32</sup> Enti Ester mmara no sii Purim ho nhyehyɛɛ so dua, na wɔkyerɛw ne nyinaa guu nhoma mu.

## 10

### *Ahasweros Ne Mordekai Kɛseyɛ*

<sup>1</sup> ɔhene Ahasweros hyɛɛ sɛ wontua tow wɔ n'aheman mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano akyirikyiri no nyinaa ka ho. <sup>2</sup> Ne mmaninyɛ ne Mordekai akunini nneyɛɛ ne sɛnea ɔhene pagyaw no no nyinaa no, wɔankyerɛw wɔ Media ne Persia ahemfo abakɔsɛm mu ana? <sup>3</sup> Yudani Mordekai bɛyɛɛ ɔmanpanyin a ne tumi di ɔhene Ahasweros ankasa de akyi. Na odi mu wɔ Yudafo no mu. Na wobu no yiye, efise na ne nkurɔfo yiyedi yɛ n'ahiasɛm. Na ɔne ahemfi hofo nyinaa tenaa yiye.

Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Asante Twi Nkwa  
Asɛm™  
Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Asante Twi Nkwa  
Asɛm™ (Bible)

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Asante Twi (Twi)

Dialect: Asante

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible).” Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows: Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-06-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Jan 2022 from source files dated 29 Jan 2022

14163569-3294-53ff-a970-30b3c0d1f237